

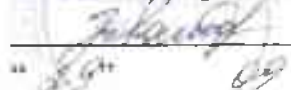
ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета



/ Е.В. Корноголуб /

“ 29 ” 09 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

учебной дисциплины

**"МАССМЕДИА СТРАНЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
(НЕМЕЦКОГО) ЯЗЫКА"**

Направление подготовки

7.45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

**Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(Немецкий и английский язык)**

Квалификация выпускника

бакалавр

ГОД НАБОРА 2020

Форма обучения

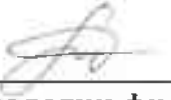
очная

Тирасполь 2023 г.

Рабочая программа дисциплины "Масс-медиа страны первого иностранного (немецкого) языка" / сост. Ковальская Е.П. – Тирасполь: ГОУ ИГУ, 2023 – 10 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины вариативной части обучающимся очной формы обучения по направлению подготовки 7.45.03.02 – *Лингвистика*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом № 940 от 7 августа 2014 г. Министерства образования и науки РФ.

Составитель:  Ковальская Е.П., ст. преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

"25" 09 2023 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Масс-медиа страны первого иностранного (немецкого) языка» является формирование представления о культуре медиа страны изучаемого языка, изучение ее форм и процессов, выявление общей логики медийных текстов и практик в СМИ, анализ социокультурной и языковой специфики немецкоязычных медиа.

Изучение дисциплины «Масс-медиа страны первого иностранного (немецкого) языка» способствует решению следующих типовых задач профессиональной деятельности:

- рассмотреть историю возникновения средств массовой информации и их типологию на современном этапе;
- проанализировать общие и специфические культурные формы и практики немецкоязычных СМИ;
- изучить многообразие немецкоязычных печатных средств массовой информации, а также теле-радио-ландшафт в немецкоговорящих странах;
- проанализировать структуру и содержание печатных СМИ (газет, журналов), а также структуру, содержание и жанровые характеристики газетной статьи как основной единицы информации;
- познакомить обучающихся с особенностями функционирования языка в СМИ, проанализировать лексическое и стилистическое своеобразие медийного текста;
- сформировать навыки лингвистического анализа текстов СМИ;
- активизировать языковые и речевые навыки обучающихся в плане создания и редактирования газетных текстов разной жанровой и тематической направленности.

2. Место дисциплины в структуре ООП.

Дисциплина «Масс-медиа страны первого иностранного (немецкого) языка» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока Б.1 и входит в раздел «Б1.В.ДВ.08.01» основной образовательной программы по направлению подготовки ВО 7.45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (немецкий язык)».

Актуальность курса обусловлена тем, что тексты массовой информации, или медиатексты, являются сегодня одной из самых распространенных форм бытования языка. Динамичное развитие традиционных СМИ - печати, радио, телевидения, появление новых компьютерных информационных технологий, глобализация мирового информационного пространства оказывают огромное влияние на процесс производства и распространения слова. Все эти сложные и многогранные процессы требуют не только научного осмысления, но и разработки целостной парадигмы практического исследования языка СМИ в рамках функционирования нормы языка и ее функционирования в письменной и устной речи.

Курс «Массмедиа страны первого иностранного (немецкого) языка» является спецкурсом по выбору и является дополнительным к другим дисциплинам. Программа курса предполагает знакомство с языком и стилем средств массовой информации, получение представлений о публицистическом стиле современного немецкого языка, формирование практических навыков работы с текстом, изучение основных принципов редактирования информационных сообщений.

Эта дисциплина позволяет обучающимся:

- глубже осознать принципы функционирования языка прессы;
- познакомиться с различными способами выражения авторского начала в тексте;
- познакомиться со средствами выразительности медийного текста;
- узнать о требованиях к языку информационных сообщений.

Курс имеет практическую направленность, поэтому большое внимание уделяется выработке письменных навыков и коммуникативно-речевых умений.

Данная дисциплина связана с такими дисциплинами, как «Лексикология первого иностранного (немецкого) языка», «Стилистика иностранного (немецкого) языка».

Преподавание дисциплины реализуется в опоре на знания и навыки практического владения немецким языком, приобретенные на предыдущих курсах обучения (Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном (немецком) языке, История и культура страны первого иностранного (немецкого) языка).

В рамках курса предусмотрены лекционные и лабораторные занятия, в ходе которых предполагается предъявление материала в виде презентаций, знакомство с современными методами исследования языка СМИ, выполнение поисковых заданий, а также лабораторных работ для совершенствования активных и рецептивных навыков в рамках изучаемых тем. Курс предполагает также активную самостоятельную работу обучающихся. Самостоятельная работа обучающихся в

рамках данной дисциплины включает в себя: знакомство с учебной, общелингвистической и специальной литературой по проблематике курса; выполнение практических заданий; работу с энциклопедическими и лексикографическими источниками; работу в компьютерном классе с тестовым тренажёром; самостоятельный поиск в сети Интернет.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
ОПК-7	обладает способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
ОПК-9	обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.

ПК-1	владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации
ПК-2	владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.
ПК-3	способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме .

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

3.1. Знать:

- структуру и содержание печатных СМИ (газет, журналов), а также структуру, содержание и жанровые характеристики газетной статьи как основной единицы информации;
- основные теоретические понятия «стиль», «стандарт», «экспрессия»;
- специфику и языковые особенности текстов массовой коммуникации.

3.2. Уметь:

- реферировать и редактировать информационные сообщения;
- адекватно воспринимать и анализировать тексты современных немецкоязычных СМИ.

3.3. Владеть:

- навыками лингвистического анализа текстов СМИ;
- навыками редактирования оригинальных газетных текстов, телевизионных интервью и других жанров масс-медиа;
- навыками применения дидактических возможностей современных СМИ в будущей профессиональной деятельности.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоём- кость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		

8	3/108	30	10	20		78	зачет
Итого:	3/108	30	10	20		78	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Massenmedien als Informationsmittel.	56	6		8	42
2	Zum Begriff „Stil und Sprache“ der Massenmedien.	24	2		6	16
3	Audio-visuelle Medien.	8	-		2	6
4	Massenmedien als Mittel der Kommunikation.	20	2		4	14
Итого:		108	10		20	78

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции, 8 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лекции	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Der Begriff „Medium“. Die Entwicklungsgeschichte der Massemedien Funktionen der Massenmedien in der Gesellschaft.	раздаточный материал, презентации РР, интернет-презентации, фильмы
2		2	Massenmedien als Informationsmittel.	раздаточный материал, интернет-презентации, фильмы, газеты, журналы
3		2	Moderne Printmedien: Zeitungstypen und deren Textsorten.	раздаточный материал, интернет-презентации, фильмы, газеты, журналы
4	2	2	Der Stil und Sprache der Presse und Publizistik. Wesentliche Merkmale.	раздаточный материал, интернет-презентации, презентации РР
5	4	2	Kommunikation mit Medien. Der Begriff „Kommunikation“. Computervermittelte Kommunikation.	презентации РР, MindMap-плакаты, интернет-презентации
Итого:		10 часов		

Лабораторные работы, 8 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Massenmedien als Informationsmittel. Die Entwicklungsgeschichte der Massemedien.	раздаточный материал, карты, интернет-

			Moderne Printmedien. Deutsche Presselandschaft.	презентации, фильмы
2		2	Zeitungstypen und deren Textsorten. Die publizistischen Darstellungsformen. Zeitungen online. Selbständige Recherchen.	раздаточный материал, газеты, интернет-презентации, фильмы
3		2	Artikel und Überschrift. Struktur-semantische Klassifikation der Überschriften. Lexikalisch-grammatische Besonderheiten der Überschriften als Faktor des Webeeffects.	раздаточный материал, интернет-презентации, фильмы, газеты
4		2	Der Werbetext als eine besondere Textsorte.	раздаточный материал, газеты, гипертекст, видео-ролики, РР
5		2	Der Stil der Presse und Publizistik. Wesentliche Merkmale des Stils.	раздаточный материал, газеты, гипертекст, видео-ролики, РР
6	2	2	Wortwahl eines massmedialen Textes. Neuwortbildungen in der Presse. Bewertung durch Lexik in einem massmedialen Text. Die Rolle der Phraseologismen.	раздаточный материал, газеты, гипертекст, РР-презентации
7		2	Analyse eines Artikels aus der lexikalischen Sicht.	раздаточный материал, газеты, гипертекст, РР-презентации
8	3	2	Der deutsche Rundfunk. Das Angebot des modernen Fernsehens in Deutschland.	раздаточный материал, интернет-презентации, фильмы
9	4	2	Massenmedien als Kommunikationsmittel. Computervermittelte Kommunikation. E-Mail und Chat: Kommunikationsformen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit	раздаточный материал, интернет-презентации, фильмы
10		2	„Chatten, simsens, mailen“ - Die Sprache in den ‚neuen‘ Medien. Zusammenfassung und Kontrolle.	интернет-материалы; видео по теме; презентации
Итого:		20 часов		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
1	1	Aus der Geschichte der Massemedien.“	2
	2	Dokumentarfilm zum Thema: „Johannes Gutenberg und die Erfindung des Buchdrucks	2
	3	Deutsche Presselandschaft.	4
	4	Charakteristika der modernen deutschsprachigen Printmedien. Präsentationen der Studenten.	4
	5	Zeitungen und Zeitschriften: Druck –und Online-Versionen. Selbständige Recherchen und Analysen.	4
	6	Zeitungen und Zeitschriften: Druck –und Online-Versionen. Selbständige Recherchen und Analysen.	2
	7	Die publizistischen Darstellungsformen. Vielfalt der Textsorten in den Medien (Meldung, Nachricht, Reportage, Bericht). Publizistische Texte lesen und analysieren.	6
	8	Die publizistischen Darstellungsformen: Report, Glosse, Kolumne usw. Publizistische Texte lesen	2

		und analysieren.	
	9	Meinungsbetonte Textsorten als Anlass zu Diskussionen und Reflexionen.	2
	10	Trendthemen und Probleme der modernen Gesellschaft in den Medien.	2
	11	Artikel und Überschrift. Lexikalisch-grammatische Besonderheiten der Überschriften als Faktor des Webeeffects. Präsentationen und Kommentare der Studenten.	4
	12	Der Werbetext als eine besondere Textsorte.	2
	13	Rund um die Werbung recherchieren, die Struktur und die Sprache der Werbespots analysieren	2
	14	Eigenes Werbeprodukt kreieren.	2
2	15	Wortwahl eines massmedialen Textes. Neuwortbildungen in der Presse.	2
	16	Analyse eines publizistischen Textes aus der lexikalischen Sicht.	2
	17	Bewertung durch Lexik in einem massmedialen Text. Die Rolle der Phraseologismen.	2
	18	Analyse eines publizistischen Textes aus der lexikalisch-stilistischen Sicht.	4
	19	Stilistisch gefärbte Lexik.	2
	20	Analyse eines Artikels aus der Sicht der Stilfärbung.	4
3	21	Moderne deutschsprachige Rundfunklandschaft kennenlernen. Selbständige Recherchen im Internet.	2
	22	Moderne deutschsprachige Rundfunklandschaft kennenlernen. Selbständige Recherchen im Internet.	4
4	23	Das Internet als neue Informationsquelle und kennenlernen.	2
	24	Suchmaschinen und Online-Dienste auf Deutsch. Struktur und Sprache der Hypertexte erlernen.	2
	25	E-Mail, Chat, Soziale Netzwerke als neue Kommunikationsformen präsentieren.	2
	26	„Chatten, simsens, mailen“ - Die Sprache in den ‚neuen‘ Medien analysieren.	2
	27	Die Sprache in den ‚neuen‘ Medien analysieren.	2
	28	Entwicklungstendenzen der deutschen Sprache: Auswirkungen des Internet auf die Sprache auffassen.	4
		Итого:	78

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые проекты по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

6. Образовательные технологии

В соответствии с требованиями ФГОСЗ+ ВО реализация данной рабочей программы осуществляется в учебном процессе посредством активных и интерактивных форм проведения занятий, включающих использование активных (лекции, лабораторные работы, тестирование, проектные задания) и интерактивных форм проведения занятий (компьютерные презентации, компьютерное тестирование) в сочетании с внеаудиторной работой (дистанционная работа на виртуальной платформе) с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Рассматриваемый на лекциях материал не покрывает полностью проблематику рассматриваемых на соответствующих семинарах вопросов, уделяя внимания также и другим аспектам данной темы. В течение семестра обучающимся предлагается подготовка реферативных

сообщений, докладов. Подразумевается проведение некоторых занятий в интерактивной форме. Изучение дисциплины заканчивается написанием итоговой тестовой работы, которая, с одной стороны, должна показать, насколько обучающиеся усвоили теоретический материал, изучавшийся в течение семестра, и умеют применить свои знания на практике, с другой стороны – насколько обучающиеся готовы к семестровому итоговому испытанию в виде зачета по данной дисциплине.

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ПР, ЛР)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество Часов</i>
8	Л	Лекция-визуализация (с использованием схем, таблиц, карт, видеороликов)	2
	Л	Лекция – пресс-конференция	2
	ЛР	Рольевые игры (кооперативные виды работ, объединение обучающихся с распределением внутренних ролей в группе)	4
	ЛР	Интернет-проект	4
	ЛР	«Лаборатория творческого письма» на базе интернет-приложений (напр, type-with-my)	6
Итого:			18

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература:

1. „Tatsachen über Deutschland“. Frankfurt / Main, 2003
2. „Heute und Morgen“. Stuttgart, 1991
3. Bucher Hans-Jürgen: Mediensprache, Medienkommunikation, Medienkritik / Hans-Jürgen Bucher ; Erich Strassner. - Tübingen: Narr, 1991
4. Burger Harald. Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien. 3. Aufl. Berlin/New York, 2005
5. Daniel Schmalenberger . Welche Medien kenne und nutze ich? – Potsdam, 2016.
6. Faulstich, Werner. Grundwissen Medien. München. – 1994.
7. Kallmeyer, Werner/Volodina, Maja N. Perspektiven auf Mediensprache und Medienkommunikation. (= amades. Arbeitspapiere und Materialien zur deutschen Sprache). Mannheim. – 2005.
8. Luhmann, Niklas. Die Realität der Massenmedien. - 2., erw. Aufl. Opladen. – 1996.

8.2. Дополнительная литература:

1. Левитов Ю.Л., Федотова М.Е. Экспрессия текста. Постановка вопроса (Expressivität des Textganzen. Fragestellung): Учебно-методическое пособие. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2010. – 50 с.
2. Fix, U. Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger [Текст]: Lehr- und Übungsbuch. Band I / U. Fix, H. Poethe, G. Jos. – Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien: Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2003. – 236 S.
3. Skovorodnikov, Alexander P. (1996): Linguistische Ökologie: Probleme der Entstehung. In: (Zeitschrift) Philologische Wissenschaften 2. [Сковородников, А.П. (1996): Лингвистическая экология: проблемы становления // Филологические науки, 2.]
4. Volodina, Maja N. (2003): Mediensprache – Hauptmittel der Massenbeeinflussung. In: Volodina, Maja N. (Hg.): Mediensprache als Objekt interdisziplinärer Forschungen. Bd. 1. Moskau, S. 9-31. [Володина, М.Н. (2003): Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Отв. ред. М.Н. Володина. Часть 1. Москва, с. 9-31.]

Лексикографические источники:

1. Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики = Deutsch-russisches Wörterbuch der umgangssprachlichen und saloppen Lexik. – М.: Русский язык, 1994. – 768 с.

2. Стилистический энциклопедический словарь русского языка [Текст] / под ред. М. Н. Кожинной. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 696 с.
3. Duden [Текст]: in 12 Bänden / hrsg. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich, 1988. – Bd. 2: Stilwörterbuch der deutschen Sprache. – 864 S.
4. Harjung D. Lexikon der Sprachkunst. Die rhetorischen Stilformen mit über 1000 Beispielen. – München: C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung (Oskar Beck), 2000. – 480S.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uirussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
2. <http://www.bastiansick.de/start>
3. <http://deutsch.lingo4u.de/schreibschule/stilmittel>
4. [http://gymbasis.ch/moodle/deutsch/WortschatzStil/Moodle-HTML - Dokumente/WortschatzStilFremdwoerter.html](http://gymbasis.ch/moodle/deutsch/WortschatzStil/Moodle-HTML-Dokumente/WortschatzStilFremdwoerter.html)
5. <http://www.dwelle.de> / Аутентичные аудио- и видеоматериалы об истории Германии и современном немецком обществе.
6. <http://www.focus.de> Сайт журнала "Focus": политика, экономика, спорт, культура.
7. <http://www.fr-online.de/home/-/1472778/1472778/-/index.html> Сайт газеты "Frankfurter Rundschau": политика, экономика, спорт, культура, наука, путешествия.
8. <http://www.spiegel.de> / Сайт журнала "Der Spiegel": политика, экономика, спорт, культура.
9. <http://www.stern.de> Сайт журнала "Stern": политика, экономика, спорт, культура.
10. <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru/>

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Материал курса «Масс-медиа страны первого иностранного (немецкого) языка» дается в форме лекционных и лабораторных занятий. Изложение материала предполагает обязательное использование разнообразных средств наглядности: слайдов, плакатов, видеоматериалов, компьютерных программ, аутентичных образцов и т.д.

При организации учебного процесса по предмету рекомендуется широко применять различные формы самостоятельной работы учащихся (подбор дополнительной литературы и иллюстративных материалов, разработка проектов, написание рефератов, составление коллажей и др.). Целесообразно использовать тестовую и проектную методики, а также технологии сетевого обучения.

Курс ведется на иностранном языке, но привлечение родного языка необходимо для перевода и сопоставления. Поэтому важной обучающей задачей данной дисциплины является работа над лексикой соответствующих разделов: обучающиеся ведут тематические словари, выполняют лексические упражнения, в том числе переводные. Практическая ориентация данной учебной дисциплины подразумевает самостоятельную учебно-проектную работу.

Практическая ориентированность курса помимо страноведческого и общего культурологического аспекта позволяет обратить внимание будущих учителей немецкого языка на огромный ресурс средств массовой информации как средств обучения иностранному языку, помогает рассмотреть некоторые методики работы со СМИ как с дидактическим материалом в соответствии с современными методиками медиа-образования, базирующимся на реализации разнообразных творческих заданий.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Проведение занятий планируется в аудиториях, обеспеченных компьютерной техникой, проектором, экраном и подключением к сети Интернет.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Лекционные и лабораторные занятия играют ключевую роль в реализации дидактических задач курса «Массмедиа страны первого иностранного (немецкого) языка» На занятиях используются интерактивные образовательные технологии, в результате чего обучающиеся оказываются

вовлеченными в процесс познания, они имеют возможность понимать и высказываться по поводу того, что они знают и думают. Данные технологии позволяют не только получать новое знание, но и развивают саму познавательную деятельность, переводит ее на более высокие формы кооперации и сотрудничества. На занятиях широко используется методика групповой работы, что позволяет усилить состязательный компонент обучения и добиться развития коммуникативных компетенций обучающихся, практикуется также и индивидуальный подход, позволяющий оказать помощь отстающим обучающимся группы.

Самостоятельная работа студентов осуществляется по следующим направлениям:

- 1) подготовка к лабораторным занятиям, в том числе процедурам текущего контроля;
- 2) подготовка к мероприятиям текущего контроля (выполнение домашних заданий, подготовка к написанию самостоятельных и контрольных работ);
- 3) подготовка к промежуточной аттестации.

Необходимым условием успешной подготовки к лабораторным занятиям является проработка актуальной темы по основным, и специально указанным дополнительными учебным пособиям, конспектам лекций. Дополнительный источник информации в виде текста может включаться в задание к семинарскому занятию или в приложение к нему. Подготовка к семинарским занятиям включает самостоятельный поиск информации в сети Интернет и лексикографических источниках, компьютерных программах, решение лингвистических задач, кроссвордов, тестов, составление глоссария ключевых терминов.

Рабочая программа учебной дисциплины «Масс-медиа страны первого иностранного (немецкого) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта от 7.08.2014 г. по направлению 7.45.03.02 «Лингвистика» и учебного плана по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (немецкий язык)».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 4 группа ФФ20ДР62ТН1 семестр 8

Преподаватель, ведущий лекционные и лабораторные занятия: Ковальская Е.П.

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.

Составитель:

ст. преподаватель кафедры
романо-германской филологии



Е.П. Ковальская

Зав. кафедрой,
доцент кафедры
романо-германской филологии



О.В. Ермеева